

世华词典

Esperanta-Ĉina Vortaro

知识出版社

世 华 词 典

Esperanta-Ĉina Vortaro

刘凤仪 陆彬生 秦凯基 编
曾禾尧 张淑贤 邹国相

北京市世界语协会 审定

世 华 词 典

刘凤仪 陆彬生 秦凯基 编写
曾丕尧 张淑贤 邹国相

知 识 出 版 社 出 版
(北京安定门外语馆东街甲1号)
新华书店北京发行所发行
香 河 县 印 刷 厂 印 刷

开本: 787×1092 1/64 印张: 17 字数: 640千字
1986年10月第1版 1986年10月第1次印刷
印数: 0001—10,000 书号: 17214·93 定价: 4.80元

前 言

在最近二十多年里，科学迅速发展，社会飞快进步，学习世界语的人日益增多，但我国没能出版一本新的世界语汉语词典。为了满足广大世界语学习者的需要，北京市世界语协会组织几位世界语工作者从一九八二年开始编写这本《世华词典》。它是以《世界语插图大词典》为基础编写的，并吸收了《世和词典》、《世法词典》等书中的新词，是当前较完备的一本世汉词典。全书共六十四万字，共收一万八千多条词根，四万五千多条派生词、合成词和词组。书后附有“世界语略语表”、“世界各国、地区、首都(或首府)及货币名称表”、“国际世界语组织”、“各国世界语组织”、“历届国际世界语大会年表”、“中国历代纪元表”、“中国各民族名称”和“化学元素表”，可供读者查阅。

由于我们业务水平的限制，编写词典的经验不足，词典中难免存在着缺点和错误，请广大读者指正。

编 者

一九八六年五月

使用说明

1. 本词典是以《Plena Ilustrita Vortaro》为基础编写的，可参照 PIV 使用。

2. 词典条目分主词条和副词条，主词条排正黑体，副词条缩格排白体，如：

abel-o 〈动〉蜜蜂

~a 蜜蜂的；〈转〉勤劳的

~ejo 养蜂场

~ujo 蜂房，蜂箱

3. 一词多义时，均用①、②、③等排列，如：

abism-o ②〈宗〉混沌（世界）③深渊，

深壑④〈转〉鸿沟，截然不冈

4. 副词条在主词条下，一般按单字词、派生词，合成词顺序排列，如：

abon-i 〈他〉预定，订阅

~o ②预约，预订③预定期限

~anto 订户

~ebla 可预订的, 可订阅的

~ilo 订单

~pago 订费

mal~i 〈他〉取消订购, 退订

re~i 〈他〉重新订购, 重新订阅

5. “=” 表示“等于”, 如:

aerolit-o=aerŝtono

6. 词根重新出现时, 用 ~ 代表; 词性、科别、转义用三角号〈 〉; 注释文字用圆括号(), 如:

abazi-o 〈医〉步行不能症

adopt-i 〈他〉●收养(养子, 养女)●
〈转〉采取, 采纳, 采用(意见,
方法等)

~o 收养, 采用, 采纳

~a 收养的; 被收养的

7. 前置词、缀词及构词成分中的例句, 一般用斜体排, 如:

al I 〈前〉●移行; iri ~ la urbo
到城市去 ●目标, 方向; tiu
vojo kondukas ~ ĝardeno 这条
路通向花园

8. 由 **igi** 和 **iġi** 构成的动词，均未注明〈他〉、〈自〉（动词），如：

konstru-i

~**igi** （动用他人）建筑

~**igi** 建成

9. 专有名词首母大写，其他词首母小写，如：

Abraham 〈圣〉（希伯来族的始祖）亚伯
拉罕

Azi-o 亚洲

本词典索引略语表

- | | |
|-------------|------------|
| 〈自〉自动词 | 〈心〉心理学 |
| 〈他〉他动词 | 〈宗〉宗教 |
| 〈形〉形容词 | 〈伊〉伊斯兰教 |
| 〈副〉副词 | 〈佛〉佛教 |
| 〈代〉代词 | 〈基〉基督教 |
| 〈前〉前置词 | 〈天主〉天主教 |
| 〈连〉连接词 | 〈圣〉圣经 |
| 〈叹〉感叹词 | 〈神〉神话 |
| 〈象〉象声词 | 〈希神〉希腊神话 |
| 〈转〉转义词 | 〈罗神〉罗马神话 |
| 〈免〉避免用 | 〈论〉论理学、逻辑学 |
| 〈废〉废语 | 〈科〉科学 |
| 〈政〉政治 | 〈技〉技术 |
| 〈律〉法律 | 〈摄〉摄影 |
| 〈哲〉哲学 | 〈烹〉烹饪 |
| 〈军〉军事 | 〈医〉医学 |
| 〈商〉商业 | 〈解〉解剖、生理 |
| 〈工〉工业 | 〈药〉药品、药材 |
| 〈农〉农业 | 〈外〉外科 |
| 〈财〉财经 | 〈光〉光学 |
| 〈社〉社会学、社会科学 | 〈电〉电气、无线电 |
| 〈人〉人类学 | 〈机〉机械学 |

〈化〉化学
〈生化〉生物化学
〈理〉物理
〈数〉数学、度量衡
〈几〉几何
〈统〉统计
〈天〉天文
〈矿〉矿物
〈地〉地理、地质
〈史〉历史
〈气〉气象
〈动〉动物
〈植〉植物
〈生〉生物
〈古生〉古代生物
〈语〉语言学、语音学
〈文〉文法
〈文艺〉文学、艺术
〈修〉修辞学
〈音〉音乐
〈乐〉乐器
〈剧〉戏剧
〈舞〉舞蹈
〈画〉绘画
〈体育〉体育、运动、游戏
〈诗〉诗歌

〈印〉印刷术
〈建〉建筑
〈铁〉铁道
〈空〉航空
〈海〉航海
〈船〉船舶、造船
〈纺〉纺织
〈织〉织物
〈亚〉亚洲
〈欧〉欧洲
〈非〉非洲
〈北美〉北美洲
〈中美〉中美洲
〈南美〉南美洲
〈苏〉苏联
〈英〉英国
〈德〉德国
〈法〉法国
〈意〉意大利
〈西〉西班牙
〈葡〉葡萄牙
〈比〉比利时
〈丹〉丹麦
〈挪〉挪威
〈荷〉荷兰
〈捷〉捷克斯洛伐克

〈南〉南斯拉夫

〈波〉波兰

〈希〉希腊

〈美〉美国

〈加〉加拿大

〈日〉日本

〈菲〉菲律宾

〈印尼〉印度尼西亚

〈土〉土耳其

〈澳〉澳大利亚

〈埃〉埃及

〈古〉古代

〈古希〉古代希腊

〈古罗〉古代罗马

目 录

正文	1-992
附录	993-1071
世界语略语表	993
世界各国、地区、首都(或首府)及货币名称表	1015
国际世界语组织	1038
各国世界语组织	1042
历届国际世界语大会年表	1052
中国历代纪元表	1059
中国各民族名称	1064
化学元素表	1066

A

A, a ①世界语字母表中的第一个字母 ②〈音〉大音阶第六音 ③世界语形容词词尾 ④〈前缀〉在科学上表示“无”、“非” ⑤〈数〉表示第一已知数 ⑥〈电〉安培的符号

Aaron 〈圣〉〈犹太教第一祭司〉亚伦

ab- 〈理〉〈接头词〉表示“绝对”

Abaddon-o 〈圣〉〈无底洞的魔王〉亚巴顿

abajur-o = lampoŝirmilo

abak-o ①〈建〉柱冠, 顶板 ②算盘 ③〈数〉几何图形

abandon-o 放弃(保险的财产)

abat-o 〈宗〉①修道院长 ②喇嘛庙住持

~eco 修道院长职位

~ejo 修道院, 教堂, 寺院

~ino 女修道院长

abatis-o 〈半〉鹿砦, 拒木

abazi-o 〈医〉步行不能症

abdik-i 〈他〉①退王位, 让位 ②辞职

~o 退位, 引退

abdomen-o 〈解〉腹部

abdukci-o 〈医〉(肢体)外展

abdukt-i 〈医〉(肢体)外展

~ado=abdukcio

abduktor-o 〈解〉外展肌

abel-o 〈动〉蜜蜂

~a 蜜蜂的, 〈转〉勤劳的

~ejo 养蜂场

~ujo 蜂房, 蜂箱

~kesto 蜂箱

~kulturo 养蜂

~regino 蜂王

vir~o 雄蜂

Abelard-o (法国神学家, 哲学家, 诗人)阿伯拉尔

aber-i=aberacii

abraci-o ①〈天〉光行差

●〈光〉像差●〈解〉变形,畸变●〈医〉(精神上、感觉上的)失常,错乱
 ~i 〈自〉呈现光行差
 abesiv-o 〈文〉欠格
 abi-o 〈植〉冷杉属植物;
 冷杉
 balzama ~o 胶冷杉(胶枞)
 blanka ~o 白冷杉
 abidarm-o 〈佛〉对法,无比法,大法,论
 abiogenez-o ●〈医〉自然发生●〈生〉自然繁殖
 abisen-o 阿比西尼亚人
 A~i(uj)-o 〈地〉阿比西尼亚(埃塞俄比亚的旧名)
 abism-o ●〈宗〉混沌(世界)●深渊,深壑●〈转〉鸿沟,截然不同
 ~a 深渊的,深不可测的,截然不同的
 en~igi 陷入深渊
 abiturient-o 高中毕业生
 abjur-i 〈他〉放弃,发誓断绝
 ablaci-o ●〈医〉切除●〈地〉消融,冰面融化

ablativ-o 〈文〉夺格,从格
 abneg-i=abnegacii
 abnegaci-o 克己,放弃
 ~i 〈他〉克己,放弃
 abnorm-a=nenorma
 aboc-o ●字母表●字母教科书
 书●〈转〉初步,入门,基础知识
 abol-i=abolicii
 abolici-i 〈他〉废止,废除
 ~o 废除,废止
 ~ismo 奴隶制度废止论
 abomas-o 〈解〉皱胃
 abomen-i 〈他〉厌恶,痛恨
 ~a 讨厌的
 ~ajo 讨厌的东西,可恶的行为
 ~igi 使讨厌,使憎恨
 ~inda 可恶的
 abon-i 〈他〉预定,订阅
 ~o ●预约,预订●预定期限
 ~anto 订户
 ~ebla 可预订的,可订阅的
 ~ilo 订单
 ~pago 订费

mal~i 〈他〉取消定购,退订

re~i 〈他〉重新定购,重新订阅

aborigen-o 本地人,土著

abort-i 〈自〉①流产②〈转〉失败,流产,无结果
~o 流产

~ajo, ~ulo 流产儿

~igi ③使流产,堕胎 ④使失败,使无结果,破坏

~igilo 堕胎工具

Abraham 〈圣〉(希伯来族的始祖)亚伯拉罕

abrazi-o ①〈地〉侵蚀作用
②〈医〉(皮肤等)磨损

~a 磨损的

abrikot-o 〈植〉杏

~arbo, ~ujo 杏树

abrogaci-o 〈律〉废除,废止

~i 〈他〉废除,废止

abrotan-o 〈植〉一种欧洲香蒿

abrupt-a 突然的,骤然的,唐突的

Abruz-oj 〈他〉(意大利中

部)阿布鲁威(山区)

Absalon-o 见 Abšalom

absces-o 〈医〉脓肿

gum~o 〈医〉梅毒瘤脓肿,树胶瘤性脓肿

abscis-o 〈数〉横坐标

absid-o 〈建〉(教堂的)半圆形后殿

~eto (后殿周围的)小祭堂

absint-o 〈植〉苦艾,洋艾

~ajo 苦艾酒

~ismo 苦艾酒中毒

absolut-a ①至高无上的,独裁的②绝对的③〈文〉独立的④〈化〉纯的,纯粹的⑤〈数〉绝对的

~e ①绝对地,完全地②(与否定词一起用)必定地,一定地③〈文〉独立使用

~o ①〈哲〉绝对性②〈数〉绝对值

~ismo ③专制主义(政体,制度)④绝对主义

absolv-i 〈他〉①〈宗〉赦罪②宣告无罪

absorb-i 〈他〉吸引(注意力), 使精神专注

~igi 全神贯注, 专心致志, 专心于

~igo, ~iteco 全神贯注, 专心

abstern-i-o 戒酒

abstin-i 〈自〉①禁戒(酒, 烟等) ● 〈宗〉戒肉食, 吃斋

~ado 禁戒

abstinenc-o=abstinado

abstrakt-a 抽象的

~i 〈他〉使抽象(概念等)

~ajo 抽象的东西, 抽象的概念

~eco 抽象性

absurd-a 荒谬的, 不合理的

~o 荒谬, 谬论; =~ajo

~ajo 荒谬的事物

~eco 荒谬性

Absalom 〈圣〉押沙龙(大卫王的第三子, 后因反叛其父被杀)

abuli-o 〈医〉丧志症, 意志缺乏

abund-a ①丰富的, 丰盛的

●富有的

~e 很多地, 丰富地, 大量地

~o 丰富, 大量, 许多

~i 〈自〉富有

~eco 富足

mal~a 匮乏, 短缺

super~a, tro~a 过多的, 过剩的

super~i 〈自〉过剩, 过多

abutil-o 〈植〉苘麻属植物; 苘麻

abutment-o ● 〈建〉(支撑拱式桥身两端的)桥墩 ● 〈机〉接合点, 支撑点

-ac- 〈后缀〉许多植物科名的非正式后缀。例如:

roz~oj 蔷薇科

acefal-oj 〈动〉(软体动物)无头类

acefalopod-oj 〈动〉无头无足类

acer-o 〈植〉槭属植物; 槭

~acoj 槭科

platan~o 假挪威槭

plataneca ~o 挪威槭

norvega ~o 挪威槭

suker-o 糖槭
 acerb-a 〈诗〉酸的, 涩的,
 尖刻的
 acet-o 〈化〉醋 (vinagro
 的学名)
 ~ato 醋酸盐
 ~igi 醋化, 酸化
 ~ilo 乙酰(基)
 ~acido=~ata acido=eta-
 no~ata acido 醋酸, 乙酸
 ~a aldehydo 乙醛
 ~a anhidrido 醋酸酐, 乙
 酸酐
 glacia ~a acido 冰醋酸
 acet- 〈前缀〉〈化〉表示
 与酸有关
 acetabul-o ④ 〈解〉髌臼⑤
 〈动〉吸盘
 acetal-o 〈化〉乙缩醛; 乙
 醛缩二乙醇
 acetanilid-o 〈化〉乙酰替
 苯胺; 退热冰
 acetat-o 〈化〉醋酸盐
 ~a acido 醋酸, 乙酸
 acetil-o 〈化〉乙酰(基)
 acetillen-o 〈化〉乙炔
 aceto- 〈前缀〉〈化〉表

示“乙酰”, “乙川”
 acetoliz-i 〈他〉〈化〉醋解
 acetometr-o 〈化〉醋酸比
 重计
 aceton-o 〈化〉丙酮
 ~emio 〈医〉丙酮血症
 ~ilo 丙酮基; 乙酰甲基
 ~urio 〈医〉丙酮尿
 acid-a ①酸的 ②酸性的 ③
 〈转〉尖酸刻薄的
 ~o 〈化〉酸(类); 酸味
 物质
 ~ajo 酸的东西
 ~eco 酸度, 酸性
 ~eta 有一点酸味的
 ~igi, ~etigi (使)酸化
 ~izi 酸处理, 酸化
 ~ozo 〈医〉(血中)酸液
 过多症, 酸中毒
 ~baza ekvilibro 酸碱平衡
 ~fendiĝo 酸分解
 ~ometro 〈理〉酸液比重
 计
 ~metrio 〈理〉酸量滴定法
 ~mordi (=korodi) 腐蚀
 ~nombro 酸值
 dolc~a 酸甜的

acidimetr-o=acidometro

acikl-a 〈化〉(=sencikla)

无环的

acln-o ① 〈解〉葡萄状腺

● 〈植〉瘦果

acipenser-oj 〈动〉鲟(总称)

Acor-oj 亚速尔群岛

-aĉ- ● 〈后缀〉表示“恶劣”：ĉeval~o 劣马 ② 〈用作词根〉：~a 恶劣的，坏的，~ulo 坏蛋

aĉet-i 〈他〉① 买，购买 ● 收买

收买

~ado 购买

~anto 买者，顾客

~ebla 可买的

~isto 采购员

el~i 〈他〉① 赎买 ● 〈宗〉赎罪

for~i 〈他〉抢购，囤积居奇

sub~i 〈他〉收买

aĉeŭle-o 〈考古〉阿舍利文化时期

-ad- 〈后缀〉① 构成表示动作延续或重复的名词：

martel~o 敲击，parol~o 讲

演 ● 构成表示动作持续或重复的动词，vizit~i 经常访问

~asismo 用 ad 押韵(如，amadas 与 floradas)

adaĝ-o 〈音〉柔板

~e 缓慢地

Adam-o 〈圣〉亚当(人类始祖)

adamantin-o 〈解〉釉质，珐琅质

adapt-i 〈他〉● 使适应，使适合 ● 改编，改写

~o, ~ado 适应，改编

~ajo 改编的东西，改制的东西

~igi 适应于；改编成

~ilo ① 〈化〉应接管，应接器 ● 〈电〉拾音器，接续器 ● 〈技〉接合器，接头

~ometrio 〈医〉视网膜适应测定

re~ado 〈医〉(使机能)恢复正常

adekvat-a 完全相符的，恰当的，〈哲〉适当的，合适的